

## MEGÁLLAPODÁS

**az Európai Közösség és a Dán Királyság között a Dániában vagy az Európai Unió egy másik tagállamában benyújtott menedékjog iránti kérelem elbírálásáért felelős állam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról, valamint a dublini egyezmény hatékony alkalmazása érdekében az ujjlennyomatok összehasonlítására irányuló „Eurodac” létrehozásáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG (a továbbiakban: a Közösség),

egyrésztől, és

A DÁN KIRÁLYSÁG (a továbbiakban: Dánia),

másrésztől,

HIVATKOZÁSSAL Dánia részvételére az európai közösségek tagállamainak egyikében benyújtott menedékjog iránti kérelem megvizsgálására illetékes állam meghatározásáról szóló, 1990. június 15-én Dublinban aláírt egyezményben (a továbbiakban: a dublini egyezmény),

HIVATKOZÁSSAL az Európai Közösség és az Izlandi Köztársaság, valamint a Norvég Királyság között a tagállamok egyikében, illetve Izlandon vagy Norvégiában benyújtott menedékjog iránti kérelem megvizsgálására illetékes állam meghatározására vonatkozó kritériumokról és mechanizmusokról szóló megállapodás 12. cikkére,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az egy harmadik ország állampolgára által a tagállamok egyikében benyújtott menedékjog iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról szóló, 2003. február 18-i 343/2003/EK tanácsi rendelet (a továbbiakban: Dublin II rendelet) felváltja a dublini egyezményt,

TUDOMÁSUL VÉVE, hogy az egy harmadik ország állampolgára által a tagállamok egyikében benyújtott menedékjog iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról szóló 343/2003/EK tanácsi rendelet részletes alkalmazási szabályainak megállapításáról szóló 1560/2003/EK bizottsági rendeletet 2003. szeptember 2-án elfogadásra került,

FIGYELEMBE VÉVE a 2000. december 11-i, a dublini egyezmény hatékony alkalmazása érdekében az ujjlennyomatok összehasonlítására irányuló „Eurodac” létrehozásáról szóló 2725/2000/EK tanácsi rendelet jelentőségét (a továbbiakban: az Eurodac-rendelet). Az Eurodac-rendelet és a Dublin II rendelet a továbbiakban: a rendeletek,

TUDOMÁSUL VÉVE, hogy a Tanács 2002. február 28-án elfogadta az Eurodac-rendelet végrehajtására vonatkozó egyes szabályok megállapításáról szóló 407/2002/EK rendeletet,

HIVATKOZÁSSAL az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, Dánia álláspontjáról szóló jegyzőkönyvre (a továbbiakban: a Dánia álláspontjáról szóló jegyzőkönyv), amelynek értelmében a Dublin II rendelet és az Eurodac-rendelet nem kötelezőek, illetve nem alkalmazhatóak Dániára,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy a rendeletek rendelkezéseit, azok későbbi módosításait, valamint az azokra vonatkozó végrehajtási intézkedéseket a nemzetközi jog alapján alkalmazzák a Közösség és Dánia – mint az Európai Közösséget létrehozó szerződés IV. címének vonatkozásában különleges helyzetű tagállam – közötti kapcsolatokra,

HANGSÚLYOZVA a Közösség és Dánia közötti megfelelő koordináció jelentőségét olyan nemzetközi megállapodásokra vonatkozó tárgyalásoknál és azok megkötésénél, amelyek érinthetik vagy módosíthatják a rendeletek hatályát,

HANGSÚLYOZVA, hogy Dániának törekednie kell arra, hogy csatlakozzon azokhoz a Közösség által kötött nemzetközi megállapodásokhoz, amelyekben Dánia részvétele meghatározó a rendeletek és e megállapodás egységes alkalmazására nézve,

KINYILVÁNÍTVÁ, hogy az Európai Közösségek Bíróságának hatáskörrel kell rendelkeznie e megállapodás – beleértve a rendeletek rendelkezéseit és az e megállapodás részét képező közösségi végrehajtási intézkedéseket is – egységes alkalmazásának és értelmezésének biztosítására,

HIVATKOZÁSSAL az Európai Közösségek Bíróságának az Európai Közösséget létrehozó szerződés 68. cikke (1) bekezdése szerinti hatáskörére a Közösség intézményeinek a Szerződés IV. címe alapján hozott jogi aktusainak érvényességével és értelmezésével kapcsolatban előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések tekintetében, beleértve e megállapodás érvényességét és értelmezését is, valamint azokat a körülményeket, amelyek között a Dánia álláspontjáról szóló jegyzőkönyv értelmében e rendelkezések Dániát nem kötelezik, és alkalmazásuk rá nem vonatkozik,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Európai Közösségek Bíróságának azonos feltételek mellett hatáskörrel kell rendelkeznie e megállapodás érvényességével és értelmezésével kapcsolatban egy dán bíróság által előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések tekintetében, és ezért a dán bíróságoknak más tagállamok bíróságaival azonos feltételek mellett előzetes döntéshozatalra kell előterjeszteniük a rendeletek és azok végrehajtási intézkedéseinek értelmezésével kapcsolatos kérdéseket,

HIVATKOZVA arra a rendelkezésre, hogy – az Európai Közösséget létrehozó szerződés 68. cikke (3) bekezdésének megfelelően – az Európai Unió Tanácsa, az Európai Bizottság és a tagállamok kérhetik az Európai Közösségek Bíróságát, hogy döntsön valamely közösségi intézménynek a Szerződés IV. címe alapján hozott jogi aktusával kapcsolatos értelmezési kérdéstről, beleértve e megállapodás értelmezésével, valamint azokkal a körülményekkel kapcsolatos kérdéseket is, amelyek között a Dánia álláspontjáról szóló jegyzőkönyv értelmében e rendelkezés nem kötelezőek, illetve nem alkalmazhatóak Dániára,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a rendeletek és azok végrehajtási intézkedéseinek tekintetében Dániának a többi tagállammal azonos feltételek mellett lehetővé kell tenni, hogy e megállapodás értelmezésével kapcsolatos kérdéseket előzetes döntéshozatalra az Európai Közösségek Bírósága elé terjesszen,

HANGSÚLYOZVA, hogy a dán jog szerint a dán bíróságoknak e megállapodás értelmezésekor – beleértve a rendeletek rendelkezéseit és az e megállapodás részét képező közösségi végrehajtási intézkedéseket is – kellően figyelembe kell venniük az Európai Közösségek Bíróságának és az Európai Közösségek tagállamai bíróságainak esetjogában a rendeletek rendelkezéseivel és a közösségi végrehajtási intézkedésekkel kapcsolatos döntéseket,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Európai Közösséget létrehozó szerződésnek a Bíróság előtti eljárásokra vonatkozó rendelkezései alapján lehetővé kell tenni, hogy az e megállapodás szerinti kötelezettségek teljesítésével kapcsolatos kérdéseket az Európai Közösségek Bíróságához előzetes döntéshozatalra terjesszék,

MIVEL az Európai Közösséget létrehozó szerződés 300. cikke (7) bekezdése alapján e megállapodás kötelező a tagállamokra nézve; ezért helyénvaló, hogy Dánia – amennyiben egy tagállam megsérti azt – a Bizottsághoz fordulhasson mint a Szerződés őréhez,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a Dánia álláspontjáról szóló jegyzőkönyv 3. cikkének megfelelően az igazgatási költségeken kívül Dánia nem viseli azoknak az intézkedéseknek a pénzügyi következményeit, amelyek Dániát nem kötelezik és alkalmazásuk rá nem vonatkozik, és ezért meg kell határozni Dánia hozzájárulásának mértékét az Eurodac-rendelet 3. cikke szerinti központi egység létrehozásának és tevékenységének működési költségeihez,

HANGSÚLYOZVA, hogy az Európai Közösség és az Izlandi Köztársaság, valamint a Norvég Királyság között a tagállamok egyikében, illetve Izlandon vagy Norvégiában benyújtott menedékjog iránti kérelem megvizsgálására illetékes állam meghatározására vonatkozó kritériumokról és mechanizmusokról szóló megállapodás 12. cikkének megfelelően egy jegyzőkönyv biztosítja az egyrészt Izland és Norvégia, másrészt Dánia közötti kapcsolatokat a Dublin II rendelet és az Eurodac-rendelet rendelkezéseinek vonatkozásában,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy e jegyzőkönyv tartalmát az Európai Közösség és Izland, valamint Norvégia e megállapodással összhangban és Dánia egyetértésével határozza meg,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

### 1. cikk

#### Cél

(1) E megállapodás célja, hogy az egy harmadik ország állampolgára által a tagállamok egyikében benyújtott menedékjog iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról szóló, 2003. február 18-i 343/2003/EK tanácsi rendelet (a továbbiakban: Dublin II rendelet), valamint a 2000. december 11-i, a dublini egyezmény hatékony alkalmazása érdekében az ujjlenyomatok összehasonlítására irányuló „Eurodac” létrehozásáról szóló 2725/2000/EK tanácsi rendelet (a továbbiakban: Eurodac-rendelet) rendelkezéseit és végrehajtási intézkedéseit alkalmazzák a Közösség és Dánia közötti kapcsolatokra, a 2. cikk (1) bekezdésének és a 2. cikk (2) bekezdésének megfelelően.

(2) A szerződő felek célkitűzése, hogy a rendeletek rendelkezéseit és azok végrehajtási intézkedéseit valamennyi tagállamban egységesen alkalmazzák és értelmezzék.

(3) E megállapodás 3. cikke (1) bekezdésének, 4. cikke (1) bekezdésének és 5. cikke (1) bekezdésének rendelkezései a Dánia álláspontjáról szóló jegyzőkönyvből következnek.

### 2. cikk

#### A Dublin II rendelet és az Eurodac-rendelet

(1) Az e megállapodáshoz csatolt és annak részét képező Dublin II rendelet rendelkezései, valamint a Dublin II rendelet 27. cikke (2) bekezdése alapján elfogadott és – az e megállapodás hatálybalépését követően elfogadott végrehajtási intézkedésekkel kapcsolatban – Dánia által e megállapodás 4. cikke szerint végrehajtott végrehajtási intézkedések a nemzetközi jog alapján alkalmazandók a Közösség és Dánia közötti kapcsolatokra.

(2) Az e megállapodáshoz csatolt és annak részét képező Eurodac-rendelet rendelkezései, valamint az Eurodac-rendelet 22. cikke vagy 23. cikke (2) bekezdése alapján elfogadott és – az e megállapodás hatálybalépését követően elfogadott végrehajtási intézkedésekkel kapcsolatban – Dánia által e megállapodás 4. cikke szerint végrehajtott végrehajtási intézkedések a nemzetközi jog alapján alkalmazandó a Közösség és Dánia közötti kapcsolatokra.

(3) A Dublin II rendelet 29. cikkében és az Eurodac-rendelet 27. cikkében említett időpontok helyett e megállapodás hatálybalépésének időpontját kell alkalmazni.

### 3. cikk

#### A Dublin II rendelet és az Eurodac-rendelet módosításai

(1) Dánia nem vesz részt a Dublin II rendelet és az Eurodac-rendelet módosításainak elfogadásában, és az ilyen módosítások nem kötelezőek, illetve nem alkalmazhatóak Dániára.

(2) Amennyiben a rendeletekhez módosításokat fogadnak el, Dánia értesíti a Bizottságot döntéséről, hogy az ilyen módosításokat végrehajtja-e, vagy sem. Az értesítést a módosítások elfogadásakor vagy az azt követő 30 napon belül küldi meg.

(3) Amennyiben Dánia úgy dönt, hogy végrehajtja a módosítások tartalmát, az értesítésben fel kell tüntetnie, hogy a végrehajtáshoz elegendő-e a közigazgatási út, vagy ahhoz parlamenti jóváhagyásra van szükség.

(4) Amennyiben az értesítés szerint lehetőség van közigazgatási eljárás útján történő végrehajtásra, az értesítés azt is feltünteti, hogy a szükséges közigazgatási intézkedések a rendeletekhez elfogadott módosítások hatálybalépésének időpontjában lépnek hatályba, vagy az értesítés időpontjában léptek hatályba, függetlenül attól, hogy melyik időpont a későbbi.

(5) Amennyiben az értesítés szerint a végrehajtáshoz Dániában parlamenti jóváhagyásra van szükség, akkor a következő szabályokat kell alkalmazni:

a) a törvényhozási intézkedések Dániában a rendeletekhez elfogadott módosítások hatálybalépésének időpontjában vagy az értesítést követő hat hónapon belül lépnek hatályba, függetlenül attól, hogy melyik időpont a későbbi;

b) amennyiben a törvényhozási intézkedések Dániában nem léptek hatályba a rendeletekhez elfogadott módosítások hatálybalépésének napján, Dánia átmenetileg, a nemzeti joggal összeegyeztethető mértékben, a módosítások lényegét alkalmazza;

c) Dánia értesíti a Bizottságot a törvényhozási intézkedések és bármely, az átmeneti alkalmazással kapcsolatos külön intézkedés hatálybalépésének időpontjáról.

(6) A Dánia által küldött értesítés arról, hogy a módosítások tartalmát Dániában végrehajtották, a (4) és (5) bekezdésnek megfelelően a nemzetközi jog alapján kölcsönös kötelezettségeket hoz létre Dánia és a Közösség között. A rendeletek módosításai e megállapodást is módosítják, és azokat a megállapodáshoz csatolt módosításoknak kell tekinteni.

(7) Amennyiben:

- a) Dánia olyan döntésről küld értesítést, hogy a módosítások tartalmát nem hajtja végre; vagy
- b) Dánia nem küld értesítést a (2) bekezdésben meghatározott 30 napos határidőn belül; vagy
- c) a törvényhozási intézkedések Dániában nem lépnek hatályba az (5) bekezdésben meghatározott határidőn belül,

e megállapodást megszüntnek kell tekinteni, hacsak a felek 90 napon belül másként nem döntenek, vagy a c) pontban említett helyzetben a törvényhozási intézkedések Dániában ugyanezen időszak alatt hatályba nem lépnek. A megszüntetésre a 90 napos időszak lejárta után három hónappal kerül sor.

(8) A Dublin II rendeletnek megfelelően a megállapodásnak a (7) bekezdés szerinti megszüntetését megelőzően benyújtott kérelmeket ez nem érinti.

#### 4. cikk

##### Végrehajtási intézkedések

(1) Dánia nem vesz részt a Dublin II rendelet 27. cikke (2) bekezdésében és az Eurodac-rendelet 23. cikke (2) bekezdésében említett bizottság véleményeinek elfogadásában, illetve az Eurodac-rendelet 22. cikke alapján hozott végrehajtási intézkedések elfogadásában. A Dublin II rendelet 27. cikke (2) bekezdése alapján vagy az Eurodac-rendelet 23. cikke (2) bekezdése alapján elfogadott végrehajtási intézkedések, valamint az Eurodac-rendelet 22. cikke alapján elfogadott végrehajtási intézkedések Dániát nem kötelezik, és alkalmazásuk rá nem vonatkozik.

(2) Amennyiben a Dublin II rendelet 27. cikke (2) bekezdése alapján és az Eurodac-rendelet 22. cikke vagy 23. cikke (2) bekezdése alapján végrehajtási intézkedéseket fogadnak el, a végrehajtási intézkedéseket Dániával közölni kell. Dánia értesíti a Bizottságot döntéséről, hogy a végrehajtási intézkedések

tartalmát végrehajtja-e, vagy sem. Az értesítést a végrehajtási intézkedések közlésekor vagy azt követően, 30 napon belül kell megküldeni.

(3) Az értesítés feltünteti, hogy a szükséges közigazgatási intézkedések a végrehajtási intézkedések hatálybalépésének időpontjában lépnek hatályba, vagy az értesítés időpontjában léptek hatályba, függetlenül attól, hogy melyik időpont a későbbi.

(4) Dánia arról küldött értesítése, hogy a végrehajtási intézkedések tartalmát Dániában végrehajtották, a nemzetközi jog alapján kölcsönös kötelezettségeket hoz létre Dánia és a Közösség között. A végrehajtási intézkedések e megállapodás részét képezik.

(5) Amennyiben:

- a) Dánia olyan döntésről küld értesítést, hogy nem hajtja végre a végrehajtási intézkedések tartalmát; vagy
- b) Dánia nem küld értesítést a (2) bekezdésben meghatározott 30 napos határidőn belül,

e megállapodást megszüntnek kell tekinteni, hacsak a felek 90 napon belül másként nem döntenek. A megszüntetésre a 90 napos időszak lejárta után kerül sor.

(6) Ez a megállapodás (5) bekezdés szerinti megszüntetése előtt a Dublin II rendeletnek megfelelően benyújtott kérelmeket nem érinti.

(7) Ha különleges esetekben a végrehajtáshoz Dániában parlamenti jóváhagyásra van szükség, a Dánia által a (2) bekezdés szerint küldött értesítés ezt feltünteti, és a 3. cikk (5)–(8) bekezdésének rendelkezéseit kell alkalmazni.

#### 5. cikk

##### A Dublin II rendeletet és az Eurodac-rendeletet érintő nemzetközi megállapodások

(1) A Dublin II rendelet és az Eurodac-rendelet szabályai alapján a Közösség által kötött nemzetközi megállapodások Dániát nem kötelezik, és alkalmazásuk rá nem vonatkozik.

(2) Dánia tartózkodik attól, hogy olyan nemzetközi megállapodásokat kössön, amelyek érinthetik vagy módosíthatják a menedéjog iránti kérelem megvizsgálásáért felelős állam meghatározásáról szóló rendelet vagy az Eurodac-rendelet hatálya alá tartozó, a harmadik országok állampolgárai ujjlenyomatainak összehasonlítására vonatkozó intézkedések hatályát, kivéve ha ehhez a Közösség beleegyezését adja, valamint e megállapodás és a szóban forgó nemzetközi megállapodás közötti kapcsolatokat megfelelően szabályozzák.

(3) Olyan nemzetközi megállapodásokra vonatkozó tárgyalásokon, amelyek az e megállapodáshoz csatolt rendeletek hatályát érinthetik, illetve módosíthatják, Dánia egyeztetni a Bizottsággal álláspontját, és tartózkodik attól, hogy kockáztassa a Közösség – az ilyen tárgyalásokra vonatkozó hatáskörén belüli – célkitűzéseit.

#### 6. cikk

### **Az Európai Közösségek Bíróságának a megállapodás értelmezésével kapcsolatos hatásköre**

(1) Ha egy dán bíróság előtt folyamatban lévő ügyben e megállapodás érvényességével vagy értelmezésével kapcsolatos kérdés merül fel, a bíróság felkéri a Bíróságot, hogy hozzon döntést a kérdésben, amennyiben ez – a Dublin II rendeletnek és az Eurodac-rendeletnek, valamint azok a 2. cikk (1) bekezdésében és a 2. cikk (2) bekezdésében említett végrehajtási intézkedéseinek megfelelően – az Európai Unió egy másik tagállamának bíróságára nézve kötelező.

(2) A dán jog szerint a dán bíróságok e megállapodás értelmezésekor kellően figyelembe veszik a Bíróság esetjogában a Dublin II rendelet és az Eurodac-rendelet rendelkezéseivel, valamint a közösségi végrehajtási intézkedésekkel kapcsolatos döntéseket.

(3) Dánia a Tanácshoz, a Bizottsághoz és bármely tagállamhoz hasonlóan, kérheti a Bíróságot, hogy döntsön egy, e megállapodás értelmezésével kapcsolatos kérdésben. A Bíróságnak az ilyen kérés alapján hozott döntése nem alkalmazható a tagállamok bíróságainak jogerős ítéleteire.

(4) Dánia jogosult észrevételeket tenni a Bíróságnak a 2. cikk (1) bekezdésében és a 2. cikk (2) bekezdésében említett rendelkezések értelmezésére vonatkozó, egy tagállam bírósága által előzetes döntéshozatalra terjesztett kérdéssel kapcsolatban.

(5) Az Európai Közösségek Bíróságának alapokmányáról szóló jegyzőkönyvet és eljárási szabályzatát kell alkalmazni.

(6) Amennyiben az Európai Közösséget létrehozó szerződésnek a Bíróság döntéseiről szóló rendelkezéseit úgy módó-

sítják, hogy azok kihatással vannak a Dublin II rendelettel és az Eurodac-rendelettel kapcsolatos döntésekre is, Dánia értesítheti a Bizottságot döntéséről, hogy e megállapodás tekintetében a módosításokat nem alkalmazza. Az értesítést a módosítások hatálybalépésekor vagy azt követően, 60 napon belül kell megküldeni.

Ebben az esetben a megállapodást megszüntnek kell tekinteni. A megszüntetésre az értesítés után három hónappal kerül sor.

(7) Ez a megállapodás (6) bekezdésben említett megszüntetése előtt a Dublin II rendeletnek megfelelően benyújtott kérelmeket nem érinti.

#### 7. cikk

### **Az Európai Közösségek Bíróságának e megállapodás betartásával kapcsolatos hatásköre**

(1) A Bizottság a Bírósághoz fordulhat, amennyiben Dánia nem tesz eleget e megállapodás szerinti kötelezettségeinek.

(2) Dánia panasszal fordulhat a Bizottsághoz, amennyiben egy tagállam az e megállapodás szerinti kötelezettségeit nem teljesíti.

(3) Az Európai Közösséget létrehozó szerződésnek a Bíróság előtti eljárásokra vonatkozó rendelkezéseit, valamint az Európai Közösségek Bíróságának alapokmányáról szóló jegyzőkönyvet és eljárási szabályzatát kell alkalmazni.

#### 8. cikk

### **Területi hatály**

Ezt a megállapodást az Európai Közösséget létrehozó szerződés 299. cikkében említett területekre az Eurodac-rendelet 26. cikkének és a Dublin II rendelet 26. cikkének megfelelően kell alkalmazni.

#### 9. cikk

### **Az Eurodac vonatkozásában nyújtott pénzügyi hozzájárulások**

Az Eurodac központi egységének létrehozásával és tevékenységével kapcsolatban felmerülő igazgatási és működési költségek vonatkozásában Dánia az e célra megállapított költségvetési előirányzatok alapján kiszámított éves összeggel járul hozzá az Európai Unió éves költségvetéséhez, Dánia bruttó nemzeti össztermékének a valamennyi részt vevő állam bruttó nemzeti össztermékéhez viszonyított arányában.

Ezt a rendelkezést Dániának a központi egység tevékenységébe való bekapcsolódásának évétől kell alkalmazni.

Dániának a központi egység létrehozásához nyújtott egyösszegű hozzájárulását a Dániának az Európai Közösség általános költségvetéséhez való hozzájárulásából visszatérítik, tekintettel arra, hogy kezdetben nem vett részt az Eurodac-rendeletben.

#### 10. cikk

##### **A megállapodás megszűnése**

(1) Ez a megállapodás megszűnik, amennyiben Dánia arról tájékoztatja a többi tagállamot, hogy többé nem kíván élni a Dánia álláspontjáról szóló jegyzőkönyv I. részének rendelkezéseivel (vö. a jegyzőkönyv 7. cikke).

(2) Ezt a megállapodást mindkét szerződő fél felmondhatja a másik szerződő félhez intézett írásbeli értesítéssel. A felmondás az értesítés után hat hónappal lép hatályba.

(3) Ez a megállapodás az (1) és (2) bekezdés szerinti megszüntetése előtt benyújtott kérelmeket nem érinti.

#### 11. cikk

##### **Hatálybalépés**

(1) A megállapodást a szerződő felek saját eljárásainak megfelelően fogadják el.

(2) A megállapodás a szerződő feleknek a szükséges eljárások végrehajtásáról egymásnak küldött értesítését követő második hónap első napján lép hatályba.

#### 12. cikk

##### **A szövegek hitelessége**

Ez a megállapodás két-két eredeti példányban készült angol, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, spanyol, szlovák, szlovén és svéd nyelven, a szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

---

#### MELLÉKLET

A TANÁCS 343/2003/EK RENDELETE (2003. február 18.) egy harmadik ország állampolgára által a tagállamok egyikeben benyújtott menedékjog iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó kritériumok és mechanizmusok megállapításáról.

A TANÁCS 2725/2000/EK RENDELETE (2000. december 11.) a dublini egyezmény hatékony alkalmazása érdekében az ujjlenyomatok összehasonlítására irányuló „Eurodac” létrehozásáról.

---